

FOAIE

пентрѣ

МІШТЕ, ШІМЪ ШІ ЛІТЕРАТУРЪ.

№. 2.

Lunii 12. Januarie

1842.

N'AVEM BANİ, — ШІ ПЕНТРЪ ЧЕ?

(Капет.)

Адевърат, къ ші астьзі се афлъ ла пої дикъ ші чеа маї спиноасъ парте де пѣтѣнт вѣндѣтъ, дар пѣ ла стрѣні, чі ла аї пощрі, ші кѣтъ порочіре е ачеаста! Дѣпъ че пентрѣ ліпса ванілор дикъ нічі дѣбрѣкъшіпте пѣ не пѣтем кѣтпѣра, аѣ е тіраре дакъ не зѣлоціт пѣтѣнтѣрле? Апої дѣ асфел де стѣрї дѣпреціѣр трісте пентрѣ пої, аѣ пар тревѣї съ лѣсът авіті-чітатеа дикъ дѣ віацѣ, тѣкар дѣп тілѣ кѣтрѣ деапроапеле пострѣ? Де време че ла пої тоате сѣнт маї еѣтне декѣт ла стрѣні, преафіреск лѣкрѣ е, къ пої пѣ пѣтем віаде пѣтѣнтѣл пострѣ аша скѣтп вѣл алтѣїа, прекѣт л'ам фі вѣндѣт стрѣнілор, карї аѣ ванї маї тѣлці; дар че порочіре ші ачеаста пентрѣ пої! кѣчі дѣтр'алт кіп не лѣпгѣ че п'ам авеа нічі ванї, апої ам фі ші маї тѣлѣт даторї вѣл алтѣїа. Кѣнд ам стрѣнѣ пої тоате рѣвашеле де даторіе дѣп цара поастрѣ, ші ванї че сѣнт даді ѣврѣ рѣваш, дикъ іам советї дѣтр'ана, Доамне, че сѣтѣ де ванї ар еші не хѣртіе, кѣчі ванї дѣ фїндѣ ла пої пѣ се афлъ! атѣчі ам тѣртѣрісі пої дѣшіне, кѣт де греѣ есте пѣтѣнтѣл

пострѣ апѣсат де даторїї асфел, дѣ кѣт хол-деле, че ле стѣпѣнімѣ астьзі, авїа поѣт да інтересѣл ачелѣї капїтал грозав де даторіе че заче не капѣл пострѣ; прїп ѣрмаре, тоатѣ даторїа, къ каре сѣптем дѣповѣраці, заче не холделе поастрѣ ші пѣмаї къ ачелеа се поате плѣті. Дечі фїнд чїнева дѣп-тре пої датор алтѣїа къ о сѣтѣ мїї фїорїні спре пїлдѣ, ка сѣї плѣтеаскѣ даторїа къ ванї гата пѣ е нічі вѣрѣѣ, дар кредіторѣл аре сѣї кѣпрїнѣз тошіа ші даторнікѣлѣї сѣї арѣтѣт калеа ла чершіт. Дѣтр'алте дѣрї, де аре чїнева облігаціе де о сѣтѣ мїї фїорїні, челалалт аре о сѣтѣ мїї ф. ванї гата; ла пої нічі даторнікѣл нічі кредіторѣл п'аре декѣт облігаціа скрісѣ.

Бѣпа поастрѣ патріе воїнд апе ажѣта кѣт де пѣціп дѣп ачеастѣ афарѣ дѣп кале а поастрѣ сѣрѣчіе, ба тѣкар дѣ ліпса чеа не іертатѣ съ пѣтем лѣа ванї дѣптрѣмѣт, а дѣтродѣс маї дѣлѣїѣ процесѣл прескѣр-тат, а дѣа форѣл нашїал. Мї аші фі пѣс капѣл, кѣткъ ачесте доаѣ леці тѣлї-тѣїтоаре вор авеа чеа маї таре інфлїціѣ, дар акѣт къ дѣрере тревѣїе съ спѣлѣт, кѣткъ дѣ віаца поастрѣ практикѣ пѣ с'а ѣкѣт нічі чеа маї тікѣ скїтваре. Ачела, каре маї пайпте п'а врѣт сѣ се жѣдече дѣ-делѣпгат, акѣт нічі дѣ скѣрт пѣ вреа, пѣ-

тжнд да вані сѣ ла пенѣтърате локърі, unde нѣ е сіліт а пѣрта процесѣрі ші каре п'а кѣпѣтат mainainte вані дѣпрѣтѣт, нічі акѣт нѣ капѣтѣ. Нѣ вреаѣ сѣ зік, кѣткѣ дѣ челе маі тѣлте комітатѣрі (дінѣтѣрі) процесѣріле ш'акѣт се дѣделѣнгѣ кѣ ані; дар абзѣтріле, че се фак кѣ ачесте доаѣ леці дѣ маі тѣлте локѣрі, нѣ ле почѣт трече кѣ ведереа. Ън domn, че дѣ прі-віреа мошніеі сале дѣкѣ п'аре нѣтѣ рѣѣ, ѣн боіер зік крескѣт скѣтн ші дѣвѣдат (кѣчі цѣранѣл прост нѣ шіе фаче ѣтеле ка ачесте) кавѣт ші афлѣ ла чінева вр'о кѣтѣва мії фіоріні де дат кѣ интерес, се дѣче ші ле рѣдікѣ, кредіторѣл дѣкреді-цат дѣ леѣеа чеа поаѣ, адекѣ дѣ жѣде-ката прескѣртатѣ, е сігѣр кѣ ла термін дѣші ва репріімі вані кѣ фолосѣл лор. Domnѣл дѣпрѣтѣтат дѣші кавѣт ѣн пріе-тін, кѣ каре се дѣделѣе, кѣт сѣ факѣ дѣпшѣлѣтѣріа маі віне; дѣ дѣ пріетінѣлѣі ѣн рѣвані деспре о даторіе маі веке ші маі маре, дѣсѣ дѣ ачеа хѣртіе се леагѣ кѣткѣ, де нѣ ва плѣті пріетінѣлѣі сѣѣ вані ла термінѣл пѣс, ачела сѣші дѣ скоаѣцѣ пріп процес прескѣртат. Дечі пріетінѣл сѣѣ кредіторѣл чел віклеан, кіатѣ не да-торнік ла жѣдекатѣ ші нѣне прічінѣ, кѣ азінд кѣткѣ ачест ал сѣѣ даторнік векіѣ, с'ар фі дѣпрѣтѣтат де поѣ кѣ вані дѣ амт лок, темжндѣсе ка сѣ нѣші пѣарѣл дато-ріа са чеа веке л'а трае ла жѣдекатѣ; аша дар жѣдекѣторѣл неціінд челе фѣкѣте, дѣ пѣцінѣ време іспрѣвенѣе жѣдеката лѣжнд дела даторнік вані ші тот че аре ші дѣн-дѣі кредіторѣлѣі челѣі мінчінос; акѣт віне ші кредіторѣл чел адеѣртѣт сѣші скоаѣцѣ вані, дар дѣрере! кѣ даторнікѣл лѣі са дат банкрот. Алѣл рідікѣ марѣѣ де 2000

ф. ші неѣвжнд вані, дѣ поліѣцѣ, кѣткѣ дѣ доаѣ лѣні ва плѣті; авіа віне кѣ марѣа акасѣ, ші дѣ апѣкѣ патрѣ негѣцѣтораш (дѣделѣші кѣ ел) ші дѣ пѣтереа рѣва-шелор, че се афлѣ дѣ тѣна лор, пѣн пе марѣѣ секвестрѣ, пѣлѣ че се вор жѣдека, жѣдекага е скѣртѣ, ачела се дѣделег дѣ-тре сіне шіші дѣпѣртѣеск марѣа; дечі сосінд термінѣл поліѣеі, че а дат дѣнѣсѣл пе марѣѣ, ші неплѣтінд, дѣпѣ дренѣл камбіал, есте сѣ се факѣ секвестрѣ пе тот че аре; дар дѣрере! кѣ ла ел нѣ се афлѣ німік. — Пѣлѣ кѣнд ші кѣ челе маі сѣінте леці се фак абзѣрї аша перѣцінате, пѣлѣ атѣчї еле нѣ пот авеа нічі ѣн реѣлтат доріт ла префачереа віедїі поастре пра-ктіче; ші дакѣ леціле, дела каре пе дрепт пѣтем пѣдѣжѣі тоате, німік пе ажѣтѣ, дѣ-тр'адеѣртѣ моарѣеа авітїчїгѣдїі кѣ тѣлт маі пѣціп пе ва ажѣта.

Дар кареі прічїна де п'авем вані, сѣѣ кѣ авем аша пѣціні вані? Кѣткѣ дѣпайнте де ачѣаста кѣ чїнчїзечї де ані, кѣнд дѣ алте цѣрі ера кѣ тѣлт маі пѣціні вані, де-кѣлт акѣт, ла пої се афла маі тѣлці вані дѣ дѣделѣсѣл чел адеѣртѣрат, ачѣаста пѣтаі чел пе копт ла мїнте о ва тѣгѣдѣі. Атѣчї пѣнга неменѣлѣі ші а неменѣцѣлѣі пѣ-стрѣтор ера пѣнѣтаі ка талерї, дар ші кѣ галѣенї пѣлнѣ; лада цѣранѣлѣі чеа фѣрѣ дѣкѣіетоаре се фѣлеа кѣ авр нї арцінт; акѣта неменѣл неѣзінд кѣ аѣл галѣенї, се ѣкѣртѣ дакѣ зѣрѣе треї патрѣ свандї дѣ ѣзѣдѣнарѣі; о овѣе дѣтреагѣ де цѣ-ранї п'аре асѣлї атѣдѣа фіоріні в. в., кѣці а авѣт атѣчѣеа талерї сінгѣр ѣн іобанїѣ. Прічїна ла ачѣаста е, кѣ ісвоареле адѣкѣ-тоарс де вані дѣ царѣ нѣ пѣтаі кѣ нѣ с'аѣ лѣрціт, чї ѣтеле аѣ ші секат кѣ тотѣл,

іар челе че скот вані дн алте цѣрі, ші дн каре ка плѳаіа кѣре вані поцрїі, с'аѣ дмнѣлцїт фѣрѣ тѣсѣрѣ. Еѣ крезѣ кѣ холделе поастре адѣк акѣм маї тѣлт грѣѣ. декѣт дпнаїте de чїндїзѣчі апї; дар тѣ дпоіеск de кѣпѣтѣм маї тѣлцї ванї пе ел акѣма декѣт атѣчї, de време че de атѣчї дпоаче пѣам маї дмнѣлцїт кѣ вр'о доаз мїліоне, шї ue тревѣіе пе сеама поастрѣ. Крезѣ кѣ оїле поастре дела 5—6 мїліоне леам сѣїт ла 20 мїліоне, шї прїп зрмаре кѣмѣтѣм акѣм маї тѣлтѣ лѣпѣ декѣт атѣчї; дар пе дрепт тѣ дпоіеск, de нѣ пѣлїтѣ маї тѣлцї ванї пе фабрїкателе стрѣїнїлор дїп лѣпа поастрѣ, декѣт кѣмѣтѣм пе лѣпѣ, ретѣкѣнд ачееа, кѣ дпсѣшї попорѣл пострѣ стрїкѣ маї тѣлтѣ лѣпѣ астѣзі декѣт атѣчѣа, кѣнд акѣма дн лок de зп мїліон шї жѣмѣтате, змѣлѣ треї мїліоне дн хаїне de постав. Атѣчї зп повїл de фрѣнте ера галант авѣнд дѳѳ пѣрекї de пѣдрацї шї дѳѳ мїнтеїе кѣ пастрї de арцїпт, каре рѣмѣнеа дела татѣ ла фїѣ, шї дн каре се дмврѣка зѣрвацїї, кѣнд прїїтеа саѣ фѣчѣа вр'о вїзїтѣ; дар акѣм зпѣл маї дерѣнд тревѣіе сѣ аїѣѣ 6—7 пѣрекї панталонї, — 3—4 фракзрї, треї патрѣ рокзрї дїп поставзрї стрѣїне, кѣ зп кѣвѣнт зп повїл de рѣнд келтѣїенце астѣзі днтр'зп ап пе хаїне, маї тѣлт декѣт атѣчї треї газде фрѣнташе. Дн време че атѣчї тѣлт треї патрѣ ера, карї се дпкїна модеї, ачестзї ідол ал времїлор, акѣм дела мїк пѣпѣ ла маре, дела старе пѣпѣ ла п'аре, тоцї дї тѣмѣїем еї, аша пѣї мїнѣне, дакѣ атѣчї цїнеа о ханїѣ 10 апї, кѣнд акѣм днтр'зп ап се префаче дн маї тѣлте формѣ. Дн време че атѣчї пѣ се рѣшїна воїерѣл а пѣрта о хаїнѣ de

іарпѣ шї вара, саѣ чел пѣцїп прїмѣвара; акѣм авем алте хаїне de варѣ, алтеле de тоампѣ, іарпѣ шї прїмѣварѣ. Дн време че атѣчї пе десѣтѣрї дїп лѣпѣ авїа да фемеїле поастре чева, акѣм пѣ пѣмаї четѣ денеле, чї шї челе маї de рѣнд цѣранче, даѣ сѣме de ванї пе тѣндрїї стрѣїне, прїп зрмаре, тот венїтѣл дїп лѣпа поастрї, шї днкѣ оdatѣ атѣта дн дѣм стрѣїнїлор дн дѣрѣпт. Шї пе че лѣзѣм поїастѣзі маї тѣлцї ванї, декѣт атѣчѣа? Доар' пе вїнѣ? токма пѣ, кѣчї токаїѣл пострѣ а кѣзѣт, чел дела Рѣст, Сопрон, Кїосег шї дела Ваш пѣ се маї трече; іар дїп контрѣ пої, карї атѣчї пѣ дам нїчї зп вѣнѣц пе чел стрѣїн, акѣм дѣм сѣме дпсѣмпѣтоаре пе нїще аместекзрї de вїнзрї, деспре а кѣрор пѣме нїчї кѣ аѣ вїсат пе ачеле времї повїлїї поцрї, акѣм о прѣспїре а пѣмелзї ла повїлїї de рѣнд пѣ трече фѣрѣ шампанер.*) Еспор-тареа вїтелор шї а пѣїлор пѣпѣмаї кѣ пѣ крѣнѣ, чї маї вѣртос скаде, маї алес кѣ кѣ Молдова шї вѣ Галїцїа дн прївїреа ачестор дої арїколї пѣ пѣтем ста ла коп-кѣррїнцѣ, аша дар кѣ нїмїк фїїнд маї вѣне венїтѣрїле поастре дїп зїоа de астѣзі, декѣт маї демѣлт, іар спеселе пе лѣкрзрї стрѣїне днзѣчїт маї тарї шї маї тѣлте, пѣ е мїраре, кѣ п'авем тѣлцї ванї, дар е мїраре кѣ маї vedem дн патриене ічї колеа кѣте зп свандѣ, каре преафїреце кѣ пе рѣмѣне дн царѣ пентрѣ кѣ лѣкѣїеск in ea солдацї, тѣлцї пензїонацї, тѣлцї офїцерї днпѣрѣтецї, іар днтр'алт кїп de тѣлт п'аї маї vedeа арцїпт шї азр пе ла пої, шї днтр'адѣвѣр пе лѣпгѣ moda вїедїї de астѣзі,

*) Че маї drag de шампан! Лїѣркѣ, пѣ шампан.
Ped.

*)

вані пощріі вор фі дн скърт маі рарі ші маі рарі.

Дар' съ прівім ла челелалте спесе де оъще, че ле фачет фър' а авеа чел маі пѣдін веніт дела еле. Оаре кареї Домнѣл ачела, каре мерітѣнд нѣтеле ачеста съ нѣ поарте кѣмеші ші ісмене дін пѣнзѣ стрѣпнѣ; съ нѣ трѣіаскѣ кѣ щергаре, феде де перінѣ, вастале, пѣнзѣтѣрї де масѣ, сервіете, коверте де пат, тоате десѣте дн царѣ стрѣпнѣ, ші каре днпайнте де чінчїзечї анї ера рарітѣдї ші де десет чева делїкат, аѣ нѣ кѣмпѣрѣт інѣл дін царѣ стрѣпнѣ? Кареї ачел домн таре, каре плітѣжндѣсе маі пайнте дн о кѣрѣѣ фѣкѣтѣ дн патріа поастрѣ, акѣм съ нѣ ші кѣмпере тот ла треї анї о калеаскѣ де модѣ дела Віена.*) Кареї Домнѣл ачела, каре маіпайнте тѣл дѣмндѣсе а ведеа о датѣ дн віадѣ Віена, акѣм съ нѣ теарѣ де треї саѣ патрѣ орї пе ап, келтѣнд дн сѣс дн жос ші Дѣмпнезеѣ шіе че маі кѣмпѣрѣнд? Кареї ачел адевърат дома, каре съ нѣ ші кѣмпере арцїпѣтѣрїа са ші подоаве де аѣр дін Віена? Кареї домнѣл ачела, каре дн веакѣл тре кѣт тѣндѣ ші ел сїнгѣр карѣеа пе талер де летп, акѣм съ нѣ о таїе пе ваче де порце лапѣ маі фїѣ? Каре ачел магнап, каре съ нѣ ші креаскѣ фїї ші фїїчеле сале ла Віена кѣ спесе пенрегѣндїте? Кареї ачел воїер, кокоапѣ саѣ коконїѣт, каре съ нѣ поарте щїбле саѣ пѣпѣчї де Віена, саѣ съ нѣ шї кроїаскѣ тоате дѣтѣрѣкѣтїнтеле сале аколѣ? Каре магнап веа віпѣл дін стїклѣ саѣ плоскѣ де цара са, саѣ каре дшї фаче то. віанле сале акасѣ ші нѣ ла Віена? Кѣдї

вані нѣ келтѣм пе хѣртїе, товіле, кѣрѣдї, каре тоате маі пайнте ера маі раре? Кѣдї вані нѣ тѣпѣкѣтѣ каса стѣранлор ші алте тѣлте інвенте, інстрѣменте де апрїнс, лампе пакфонѣѣ, вѣелте де дѣтѣлѣтїт, де тѣіат фѣпѣл саѣ паїеле, машїнѣ де тѣіат картофї, де тѣчїнат порѣтѣвѣл, плѣтѣрї кѣ машїнѣ ш. а. пе каре пої аша лесне дѣтм ванї, ка ші кѣт ар кѣрѣе пе апѣ? Арїте, пѣдї, врїчїрї ш. а. аѣ нѣ віп дела Віена? Шафранѣл, нѣкшоара, скордїшоара, тѣшката, гароафа, піперѣл, гїтѣверѣл, алѣтѣїа, померанѣа, стокїпеле, стафїделе, врезѣл ш. а. аѣ нѣ віпѣ акѣм дн маі таре кѣтѣдїте, декѣто датѣ, дѣпѣ че ам депрїнс прїп нїла поастрѣ чеа реа ші пе дѣрап кѣ ачесте? Дакѣ маі пайнте 20,000 кѣптаре пе кафеа ажвїѣеа ла тоатѣ цара, аѣ нѣ се кѣпѣтѣреск акѣм 80,000, де време че ші теѣчерѣл трѣїеѣе кѣ еа? Шї дакѣ маі пайнте 80,000 кѣптаре де зѣхар ажвїѣеа ла тоатѣ цара пе зп ап, аѣ нѣ фаче трѣвїнга акѣм де 200,000, дѣпѣ че дѣрапа нѣ шїе фаче о тѣлїкаре дѣлче фѣрѣ ачела! Наѣ фост рарїтате днпайнте де 50 анї а ведеа пе вінева дѣвѣркат дн тѣтасѣ? Шакѣм че рок с'аѣ фок галапт се фаче фѣрѣ кѣтѣшамѣ де тѣтасѣ? нѣ скліпеск фетеле челе де дѣрап дн тѣтасѣ? Днпайнте де ачеста нѣпѣмаї дѣрапа, чї шї жѣпѣвѣса дѣтѣла дн хайне десѣте де маїпа са, акѣм афарѣ де ѣе нїпїк е дін цара фї; нѣ келтѣїеѣе фїе-каре тѣїере вр'о кѣїте ва зечї фїорїд арцїпт пе ап нѣ маї пентрѣ хайнеле сале? Шїѣ пенѣтѣрате локѣрї, вїде днпайнте де 25 анї річї о тѣхратѣ п'анї фї афлат пентрѣ тоатѣ лѣтеа, кѣчї дшї дѣсеа фїе-каре кѣ маїпа са щергар, шї дн лада дѣрапѣлї се афла сѣте де талерї, дар акѣм фетейле сѣпт дѣшпестрїдате шї днколѣдорате, дѣсѣ

*) Ба ші маї кѣрѣнд дѣпѣ капрїѣдл ш'а Доамнѣл.
Pcd.

ші да мада църанълѣи пѣ талери, дар ші
вѣнъдъла е паритате.

Іатъ ваніи пощри Domnilor! пѣ не ка-
зъ греѣ къ пѣ сжнт. Пѣнъ кѣнд вор мерце
ачесте аша, дѣпъ кѣм ам арѣтат, пѣнъ а-
тѣпчи пічі жѣдеката прескѣртатъ, пічі зр-
варіѣл, пічі дрептъл камбіал, пічі да зртъ
щерцереа авігичігѣцеі ла сѣрѣчіа поастръ
пѣ пот ажѣта. Доар' не ва фолосі чева
ванкъл націонал? Ачела токма пѣ, пентрѣ-
къ де ші сжнтем сѣрачі, тотѣші не челе
че сжнт але дѣрїи авем дестѣи вані, пѣмаі
не челе стрѣине не ліпсеск; аша дар' стрѣиніи
саѣ вор акчепта ванкпотеле поастре саѣ
пѣ; де ле вор акчепта, не вор да не еле
тоате челе тревѣнчоасе, прїн зртаре авръл
ші арціонтъл пострѣ шатѣпчі се ва плїмба
прїн дѣрїи стрѣине каші акѣм, ші да кѣр-
цере де вр'о кѣдѣва ані, се вор іві стрейнїи
къ ванкпотеле сѣ ле плѣтїм, пої не авѣнд
кѣче, не vom да ванкродї къ тотъл; іар
де пѣ ле вор акчепта, атѣпчі тот аколо
vom ста, знде стѣм астѣзі. — Нѣ ванк-
націонал, — чї де ар да вѣнъл Dѣмнезеѣ,
да фїе каре касъ дїн патріа поастръ, —
дѣкѣ шї да кортѣрїле челе дїгѣпещї —
кѣте зп сак, да каре сѣ дѣканъ о сѣтѣ
цѣкѣрї де авр кѣрат, прїн зртаре, да дѣбъ
міліоне чїпчі есте мїі де касе, дѣбъ сѣте
чїпчїзечї міліоне дѣраве де авр, сѣта ача-
ста де авр да вр'о дѣбъзечї де ані не тѣл-
теле дїмїкѣрї че не плак поаѣ, тѣ прїнд
къ тоатъ с'ар стрѣара да алте цѣрї шї
пої тот аколо ам фї знде сжнтем астѣзі;
кѣчї фїнд пої domnї, поаѣ не плаче пѣмаі
а келтѣи шї а скліпї потнѣс. Кѣ зп кѣ-
вѣнт, факъ тодї влехерїи дїн цара поастръ
дїн влехїтл че л лѣкръ ар вате тот сван-
дї, шї тодї кѣлѣрарїи дїн арама че о

лѣкръ пѣмаі галбенї ар фѣзрї да тоатъ
віаца лор, не лѣнгъ о віацъ ка а поастръ,
не лѣнгъ зпеле спесе (кїелтѣїелї) ка але
поастре, стаѣ вѣн, къ не сеама поастръ
п'ар пѣтеа фѣзрї дестѣи ванї; пентрѣ къ
къ кѣт ам авеа маї тѣлцї ванї, кѣ атѣта
ам грѣви маї таре аї да ла чеї дїн афаръ.
Шї ачестата е адѣа парте а непїсѣвїтеї
віедїи поастре практиче.*) Sz—nk Nr 96.

Trad. de A. Мѣршанк.

Е Л В І Р А.

(Fragment історїк алї Karazin.)

(Капет).

Елвіра теарсѣ ла торпѣнтѣл лѣї А-
лонзо, дѣценѣкїе, шї дѣмвѣрѣшїнд мар-
тѣра, зїсе кѣ зп глас рѣгѣторїѣ: „їзвїтѣ
зѣврѣ, іертавеї тѣ не Елвіра, каре жѣрѣнд
а те їзвї да вechї, адѣогъ, къ пѣ ва маї
їзвї не алѣл, — шї акѣта ваї! ea їзвеще,
. їзвеще дар пѣ не А-
лонзо! Ла пропѣндїа ачелї жѣрѣнтѣнт
тѣ дѣтемеїам не пѣтереа інімії теле, каре,
де шї тѣрїїѣ, дар тот тѣ дѣшѣлѣ. Еѣ
жѣлїам, ерам сїнгѣрѣ да марѣл зпїверс,
кѣзѣтам тѣжпгѣере, ачестата се дѣфѣдошѣ
сѣнт маска прїетїніеї, каре акѣм
ваї, їзвїтѣ зѣврѣ? іертавеї не Елвіра?“
Аморъл дѣї дѣвогѣдї елоквенца, шї прїн
ацѣторѣї дѣпѣкаїѣ не Елвіра; пѣорїи фрїчеї
перїрѣ де не фацѣї, шї окїї еї рѣвѣрсарѣ
о дѣлче разъ де їзвїре. —

*) Кѣм се vede, ачест артікол есте скрїс да о-
рїцінал пѣмаї пентрѣ Бугарїа шї Трансїлванїа;
дѣсѣ четїторїѣл дѣцелент шїе траѣе пара-
лелъ шї тѣрѣнд ва vedeа, къ пѣвлїкареа
поастръ пѣ ера фѣрѣ скоп. Red.

Елвіра хотъръ зѣла пѣдѣи поастре, шѣ еѣ тѣ дѣсѣтам пѣдѣждѣнд ла зѣ ферѣчѣт вѣиторѣ, — асѣпрѣне дѣсѣ се адѣпа пѣорѣ дѣтѣнекошѣ, — тодѣ се вѣкѣра дѣ кѣртеа Елвѣрѣ, тогѣла се дѣфѣрѣмсеца спре прѣзпѣрѣа дѣсоцѣрѣи, рѣделе Елвѣрѣ тѣ ѣзѣѣа, шѣ Andalzѣа тѣрѣѣ а мѣ се фаче о адѣа патѣрѣ; дѣ сѣдрѣшѣт чеасѣла сосѣ, не дѣчет ла алтарѣѣ кѣ мѣ де тѣлѣцѣтѣрѣ, дѣпѣнѣкерѣт, шѣ пѣ не лѣпѣѣа де а фѣ ферѣчѣдѣ дѣкѣт вѣнекѣвѣнтѣрѣа дѣмнезѣѣескѣлѣ мѣнѣстрѣ; — dar' deodatъ се арѣтѣ зѣ некѣноскѣт дѣ страѣе негре, кѣ фаѣа галѣнѣ шѣ посоморѣтѣ, ѣатарѣлѣ лѣѣѣа дѣ тѣпѣѣ; — некѣредѣнчоасѣ стрѣгѣ ел Елвѣрѣ, тѣѣѣ жѣрат а фѣ дѣ вѣчѣ а тѣа, dar' ѣѣ кѣлкат жѣрѣтѣмѣтѣл; — еѣ мѣам жѣрат а тѣ ѣзѣ пѣн' ла прагѣл торѣтѣмѣтѣлѣ, шѣ ѣатѣ кѣ мѣ дѣплѣнеск жѣрѣтѣмѣтѣл, оторѣторѣѣл ферѣлѣнѣ стрѣнѣнсе ѣнѣма, шѣ сѣнѣцеле гѣлѣгѣнд вѣѣ парѣподѣл сѣлѣт. — Елвѣра ловѣтѣ ка де тѣрѣспѣт, дѣшѣ перѣѣ сѣмѣрѣѣле стрѣгѣнд Алонзо, Adonzo! еа лѣшѣнѣ, чеа лѣандѣ тодѣ ста некѣлѣтѣдѣ шѣ плѣнѣ де мѣрѣре. —

Некѣноскѣтѣл ачѣста, грозавѣл ачѣста сѣнѣчѣд ера Алонзо, корѣвѣа, дѣ каре плѣтѣѣа ел ла Маѣорѣка се сѣдрѣжѣтѣсе, dar' Алѣрѣѣ сѣлпарѣ дѣн зѣделе тѣрѣѣ не Алонзо ка сѣл дѣфѣрѣзе кѣ лѣнѣзѣрѣле робѣѣ, дѣн каре токѣмѣ пѣсте зѣ аѣ сѣлпѣнд, сѣзѣра ла обѣжѣтѣл ѣзѣрѣѣ; аѣѣнѣгѣнд ла касѣ еѣ, шѣ дѣкѣредѣнѣндѣсе дѣспре тоате зѣтѣрѣѣле еѣ хотѣрѣѣ а о пѣдѣнѣсѣ кѣ тоарѣтеа са, кѣар аколо зѣнде зѣрѣта сѣ се арѣнѣче дѣ браѣеле поѣлѣѣ соѣѣ. —

Еѣ ам скос не Елвѣра дѣн вѣсерѣкѣ, шѣ прѣн тѣлѣте остѣнѣлѣ дѣшѣ венѣ дѣ сѣнѣшѣ, dar' парѣ ѣзѣрѣѣ не вѣчѣе се стѣнсе дѣн окѣѣ шѣ ѣнѣма еѣ; грозав аѣ пѣдѣнѣсѣт черѣѣла не

кѣлѣкѣтоарѣа де жѣрѣтѣмѣтѣ, дѣмѣ зѣсе, еѣ сѣлѣт зѣѣгѣашѣ лѣѣ Алонзо, сѣнѣцеле лѣѣ тѣ арде, дѣпѣрѣтеазѣте де непорѣчѣта, дѣнѣре поѣ сѣѣ deskѣс о прѣпѣастѣѣ, шѣ дѣнѣзѣдар ѣѣѣ дѣнѣnde браѣл сѣ тѣ апѣчѣ, ѣа тѣ ва дѣспѣрѣдѣ дѣ вѣчѣ de tѣne, шѣ сѣмѣнѣцеле дѣ пѣар фѣ алѣтѣ дѣкѣт зѣ адаѣс ла кѣнѣрѣѣе тѣеле, пѣнѣтрѣ чеа де не зѣрѣтѣ дѣѣ зѣк, дѣ пѣрѣтеазѣте де непорѣчѣта. —

Тоате стѣрѣрѣѣле тѣеле пѣ пѣтѣрѣ кѣт де пѣнѣн аѣнѣnde ѣнѣма еѣ. — Елвѣра дѣнгрѣнѣ кѣ тѣре помѣпѣ не Алонзо дѣ ачѣлаш лок зѣнде мѣѣ дѣпѣѣнѣте дѣ пѣлѣнѣеа дѣкѣнѣѣѣта чѣнѣшѣ, шѣ се дѣкѣсе дѣнѣтрѣ о тѣнѣнѣстѣре дѣн чѣле мѣѣ кѣ грѣле правѣлѣ, фѣрѣ сѣшѣ ѣа тѣакар adѣo дѣла mѣne. —

Рѣтѣмѣнд фѣрѣ дѣнѣса, тѣ кѣнѣрѣнсе о страшнѣкѣ тѣрѣзѣрѣре, кѣзѣтам а мѣ дѣмѣѣѣа ѣнѣма, че ка о пѣатѣрѣ се тѣрѣкѣсе дѣ пѣнтѣ мѣ, кѣзѣтам лѣкрѣмѣ, кѣзѣтам мѣлѣ, тѣлѣнѣгѣѣере, dar' тоате се дѣпѣрѣтѣасѣре де мѣне; пѣказѣла шѣ сѣкарѣва тѣ дѣнѣпрѣсѣзѣра пѣмѣѣ, дѣнѣдѣлѣнѣгѣ вреѣе сомѣл пѣ се апропѣѣа де мѣне, шѣ пѣ сѣмѣнѣѣам тѣлѣцѣтѣрѣе дѣкѣт кѣнѣѣ зѣмѣлам прѣн локѣрѣѣе че одатѣ кѣ атѣѣта пѣлѣчѣре кѣлкат дѣнѣпрѣзѣнѣ кѣ Елвѣра, кѣнѣл еѣ не поатѣ стѣѣнка мѣ се дѣфѣзѣдоша шѣ зѣрѣтеле еѣ дѣ тот локѣл лѣ асѣтѣнѣам; adѣсе фѣрѣ сѣ шѣѣ, тѣ афлѣам лѣнѣгѣ zѣdѣrѣѣле тѣнѣнѣстѣрѣѣ, дѣ каре се гѣсѣѣа дѣкѣсѣт, dar' зѣдѣарнѣче сѣмѣнѣдѣ de а о vѣdeа, кѣчѣ еа се аскѣндѣ de тодѣ окѣѣ шѣ пѣтѣмѣ кѣвѣтоарѣеле пасѣрѣ а поѣнѣѣ се азѣѣа прѣн дѣпѣалѣтеле тѣрѣнѣрѣ тѣнѣгѣнѣнд соарѣта непорѣчѣдѣлор. —

Дѣ сѣдрѣшѣт тѣ дѣпѣрѣтѣѣѣ de Сѣера Морѣѣна, лѣсѣѣѣ Andalzѣа, Spanѣа шѣ мѣѣ тоатѣ Езѣропа, аѣѣнѣгѣнд пѣн' ла рѣтѣнѣнѣдѣе вѣкѣѣ Палѣтѣрѣѣ оарѣкѣнд сѣлѣвѣтѣ шѣ

търѣдѣтъ, аколо не а еѣ рѣине ѡприндѣтъ
аскѣлѣтѣ кѣ лѣаре аминте ла ораторіа а,
дѣлчїи тѣчерї, а пѣстѣїеї сїнгѣрѣтъдї, пре-
кѣрѣмате декѣнд лѣм кѣнд де вїжелїїле тїм-
пѣлѣї, саѣ де свѣратѣл врезнеї пасерї; а-
коло теманкола мї се маї лѣмѣїа, шї окї мї
пѣтерѣ рѣзра ѣскатѣл пѣтрегаїѣ; аколо
гѣндїнд ла вїага шї моартеа оменїреї,
кѣноекѣїѣ дешѣртѣнїѣнїле тотѣлѣї, шї лї-
сеїѣ, че есте вїага, че есте фїїнда отѣлѣї?

О клїпѣ шї тоате пер, ка шї кѣм п'ар фї
фост, — шї кѣрѣмѣиторїѣл шї кѣрѣмѣїтѣл
сѣдѣт сѣдѣшї тот ачелѣї трїѣѣт, саѣ маї
не вїнѣѣ, осѣвїреа есте сгомотѣл че се
фаче лѣм попѣл пентрѣ чел лѣтѣїѣ, лѣм прї-
вїреа талантѣрїлор, че патѣра саѣ лѣтѣл-
плареа, прекѣм маї адез се прївеще, їаѣ
хѣрѣлїт, шї лїнїѣеа че домпеще ла неїреа
зпїї де не зрѣтъ, де каре фїїнд маї тѣлѣї,
нїчї се вагѣ самѣ, ка кѣнд п'ар фї тот ачеа
фїїндѣ, саѣ ачелашї продѣкт ал патѣреї. Zim-
ветѣл порочїрїї шї лакрѣтїлеме аспреї соарте,
се аконер тот кѣ де асеменеа неарѣ цѣ-
рѣлїѣ, трѣлїѣл зпелї Афродїте а лѣтїї марї,
а зпелї Саїфо, а зпїї Омѣр, а зпїї Брѣтѣс
се жефѣїеще тот де ачелашї вертї, ка шї
а зпїї сѣлѣт, а зпїї зрѣлѣт, а зпїї Калїгѣла,
саѣ Нерон, ачесте їдеї лѣмї алїнарѣ сѣфлетѣл.

Мѣ лѣпторѣсїѣ лѣм Езропа; дар' ам фост
о време нїѣкѣреїа рѣзѣтѣдїї оаменїлор аче-
лора, че нѣ демѣлѣт атѣл їѣвїам; врѣїѣ а
маї вїдеа Андалѣзіа, Сїера Морена, Гвадал-
кавїрѣл шї алте локѣрї атѣл де преціоасе
лѣм сѣвенїре мї; аїїлїгѣнд лѣнѣс лѣаїѣ трїстѣ
вестїре: кѣ Елвїра с'аѣ стрѣмѣтат лѣм лѣ-
кашѣрїлеме овїценїї, аколо зпде нѣ есте про-
дїе, аколо зпде сѣлїт локѣрї лѣндестѣлѣтоаре
пентрѣ тодї, мї не каре се фереск а ле о-
кѣпа лѣм време кѣнд аїче лѣнтревїнѣеазѣ

тоате мїжлочїрїлеме шї морале шї неморале,
ка сѣ ле довѣнѣеаскѣ; ам вѣрѣсат рѣѣрї де
лакрѣтї не морѣлїтѣї шї лѣм пѣрѣеїѣѣ
пентрѣ вechїе, афѣндѣндѣмѣ лѣм пѣстѣїѣлѣмѣ-
дїлор шї лѣм аїлїкѣл пентерїлор, ка сѣ тѣ
аскѣнд де релеле оаменїлор, де слава тѣр-
теї, де тѣлѣцѣмїрї лѣншѣлѣтоаре, де пѣдеждї
тѣгѣлїтоаре, шї кѣ плѣчере сѣ ащепт дѣс-
фїїндареа а тотѣлѣї меѣ атѣл де пѣдїа
предѣїтѣ.

ПАРАЛЕЛИСМЪ

лѣнтре діалектеле Ромѣнїѣ шї Італянїѣ.

Партеа зпѣтїа а ачестѣї паралелїсмѣ
каре трактѣ деспре матерїа лїтѣвї с'а вѣзѣт
ла лѣнченѣтѣл перїодѣлї Ш ал Кѣрїерѣлї
де амѣе сексе; партеа доа, каре трактѣ
деспре форма саѣ тїпїї лїтѣвї, с'а дат аф-
рѣ лѣм карте дѣосевїтѣ. Есте о грѣматїкѣ
прїп каре лѣм ачелашї време шї маї кѣ а-
челашї регѣлѣ лѣмваѣдѣ чїнева амѣндѣѣ ді-
алектеле, шї маї вїне шї маї кѣ темейѣ. Се
афлѣ де вѣлнзарѣ ла тоате лїбрѣрїїле*):
Предѣл есте треї сѣпанѣїї.

GERUSALEMME LIBERATA.

Ачест кап д'оперѣ де поесїе епїкѣ їта-
лянѣ, се пѣлїкѣ шї лѣм діалектѣл пострѣ
алѣтѣрат кѣ орїціналѣл. Скопѣл традѣкѣ-
торѣлї есте де а фаче о компараціе лѣнтре
ачесте доѣ діалекте, шї а форма не ал по-
стрѣ, не кѣт ва пѣтеа, дѣне регѣлеле пое-
сїеї. Лѣнѣс ка сѣ се факѣ о компараціе, ѣа
треѣлїт тот д'аѣпа доѣ лѣкѣрѣї че се калї
сеамѣнѣ лѣм оаре-каре поте характерїстїче,
шї традѣкѣторѣл с'ар фї контратїат кѣѣ-
тѣлї сѣѣ, кѣнд діалектѣл пострѣ нѣ с'ар фї

*) Дар нѣмал лѣм цѣрїлѣ вechїе.

дѣлѣнѣнѣт охлор челор дориторі де ачеа-
стѣ компарадіе прин ачелеаші літере прин
каре есте дѣлѣнѣнѣт ші чел італян. Ші
кѣ адеврѣтат врѣнд чінева а аррѣта лімба
Ромѣнѣ дн тоатѣ днпрецімеа ші патрѣра
са, ар мінді грозов ші дпаинтеа лѣ Дѣ-
тнезеѣ ші а оаменілор кѣнд п'ар аррѣтао
прин адеврѣтателе ші стрѣмошеціле еі се-
тне саѣ літере. Пентрѣ лімба поастрѣ тот
атѣта адеврѣ історік ші літерар ар траце
чінева кѣнд о скріе кѣ літеріле славе, кѣт
ар траце ші кѣнд ар скріо кѣ літеріле араве,
евраіче, саѣ кінезе.

Де черкаре традѣкѣторѣл днпѣртѣ-
шаце пѣвлікѣлѣ о коалѣ днп кѣнтѣл VII.
Поета днпреагѣ ва еші дн патрѣ марі во-
лѣте дн октаво, пе хѣртіе веліпѣ. Прецѣл
ва еі дѣі галбені. Презвѣраціа се фаче
дн Бѣкѣрѣці ла Редакціе; ла Іаш ла Лібрѣ-
ріа Даві Бел; ші ла жѣдеце ла DD. Про-
фесоріі. Баніі пе жѣтѣтате се вор пѣлті
дѣпѣ ешіреа ші прііміреа волѣтѣлѣ ѣлѣтѣлѣ.

АЛТ РЕСЪНЕТ.

Si fractus illabatur orbis;
Impravidam ferient ruinae.

Дитѣнекѣте Соаре, ш'асрѣта та лѣтінѣ
Пѣстреаз'о пентрѣ фії, днп веакѣл вїтор!
Акопереці ох лѣнѣ, а та разѣ сеніпѣ,
Сѣ нѣ о вазѣ мѣлціі ш'алѣ лѣкѣитор!

Рѣціа тошеніпѣ, ретѣлѣ ле повацѣ;
Л'а іадѣлѣ прѣнастіі погоаресе де вїт;
О ш'арте некѣртатѣ сѣ паск' а лор вїадѣт;
Бѣтрѣмѣр, снаіпѣ, гроазѣ, ажѣпѣ-асфел де фї:

Ла кѣрїі копціінда, ачеа фрѣтоасѣ флоаре,
Тѣпнпѣ прин пѣкате, нѣ мїпѣкѣ врѣп сѣспінѣ;

Трѣтеде жа ш'о вїтѣ, че паще нѣнѣт моаре,
Рѣвнїнд преадес ла Іерѣврї, че аѣ аскѣпс веніпѣ.

Фрѣтоасѣ і а та леце, ох веніпѣкѣ Натѣр!
Сѣдїгѣнѣ фіе-каре днп оаменї мѣрїторї:
Фрѣмос е діамантѣл ші скѣпн фѣрѣ тѣсѣрѣ,
Дар' зачѣ аскѣпс дн деатрѣ, кѣнд нѣт кѣпоскѣтор.

Фїпнѣ фѣрѣ тѣсѣтѣ! че вертілор даї хрѣпѣ,
Ші Іерѣврїлор рѣѣ, сѣ креаскѣ пе пѣтѣпн!
Мѣ тірѣ, кѣт лашї сѣ інтре дн ом дѣх де сѣтанѣ;
Сѣ калче, сѣ ісвеаскѣ тот че е дрепѣ ші сѣжнѣ?

Нѣт леце, Нѣт Іѣврїе! С'аѣ дѣс де мѣлѣт днп лѣте;
Пе прїетїнѣ ші діанрѣане, де шї плачѣ л'клеветеск;
Стреїпѣл че шї ва фаче; де шї шї стрїк вѣнѣл нѣте; —
Порт пісѣтѣ, хрѣпеск ѣрѣ, — Іар лѣтѣ фѣдѣреск.

Алерѣ днп касѣ п касѣ, — ші лімба шї аскѣпѣтѣ,
Днп шї вѣрса веніпѣл пе чеї певїповаці; —
„Кѣчї аѣ фост днпїнатѣ, ведеці а еї вѣрїгѣ,
„Ап снѣс днп шѣлте рѣндѣрї; стрїпнї сѣ депѣртаці“

Ох тѣсѣтѣ днпре дрѣмѣрї! кѣт нѣ снїці докѣпнѣтѣ?
Тѣ нѣдї адѣчї ашїте, кѣ аї сѣ даї кѣвѣпн
Де кѣдете шї фанте де тоатѣ а та кредннѣтѣ,
Черескѣлѣ Іѣврїте, — перїнд де пре пѣтѣпнѣтѣ?

Дар жѣдекѣтѣ Доашне, кѣчї а та жѣдекатѣ
Е сѣжнѣтѣ ка шї тіне; — Тѣ нѣ шїі пѣртншї!
А та чераскѣ фадѣ е снпѣр пѣтїнатѣ
Тѣ кѣл аї нѣтере ла тоці а респѣлті.

А. Мѣрѣпанѣ.

Ф о р т е.

Шї професор вѣтрѣп де реторїкѣ, еспїка нѣ
де мѣлѣт фелѣтрїтеле фортѣ де стѣкѣпїре аскѣлѣ
тѣторїлор сѣіастфелїх: Демократїа есте, зїчеа
днпсѣл, о ек о п о тіе, днтрѣ каре даѣтѣ веї кѣста,
нѣ шїе нїмнїтѣ каре е вѣкѣтарїѣл шї каре есте
келарїѣл; арістократїа сеашѣлѣ кѣ шї рѣѣ рене-
де, днтрѣ каре кѣ тоці ар вѣра вѣкѣрошї амота
пе деаспїра, пѣнѣ кѣнд маї ла зрїпѣ кѣ тоці се
кѣфннѣтѣ; монархїа есте, зїде ворнеце нѣшаїтѣ з-
нѣл, Іар чеїлалці зїк: „Слѣга днпїгале.“ Анархїа
есте, кѣнд знѣл нѣ шїе че вѣра, Іар алѣл нѣ фаче
ачеа че ар трѣвї сѣ факѣ.